



## Martín Cieri (2020). *¿Aprender inglés solamente? Las representaciones de los géneros masculino y femenino en los libros de inglés en la Argentina. La Docta Ignorancia.*

Por Ana BAS CORTADA<sup>1</sup>

En *¿Aprender inglés solamente? Las representaciones de los géneros masculino y femenino en los libros de inglés en la Argentina*, el Dr. Martín Cieri afirma que la escuela no es un espacio neutro ni igualitario en lo que refiere a las relaciones de género, y que las desigualdades son naturalizadas, y así legitimadas en dicho espacio. Para demostrar dicha afirmación, describe y analiza las representaciones de los géneros masculino y femenino en los libros para aprender inglés producidos en la Argentina en el marco de las transformaciones legales en materia de género y sexualidades efectuadas entre 2006 y 2012. En este sentido, una de las preguntas centrales del autor consiste en indagar si los libros para aprender inglés producidos en nuestro país ya han comenzado a incorporar la perspectiva de género en la dirección planteada por estas leyes.

La obra es un valioso aporte al campo de estudios acerca de las relaciones entre el currículum para el área de inglés y los estudios de género. Específicamente, se propone como una contribución para el análisis de las representaciones de los géneros masculino y femenino en los libros para aprender inglés producidos en la Argentina entre 2006 y 2012. Como advierte el autor, es importante aclarar que su investigación ha tomado los géneros femenino y masculino como categoría de análisis, sin incluir los demás géneros y sexualidades existentes -lesbianas, gays, bisexuales, transgéneros, travestis, transexuales, intersexuales y queers, LGBTTTIQ- debido a que el corpus analizado no presenta ni tampoco se abre a dichas caracterizaciones. Esta invisibilización de las identidades sexuales disidentes, que están por fuera de la norma heteropatriarcal, deberá ser objeto de futuras indagaciones que analicen los libros para aprender inglés en las escuelas primarias y secundarias.

En el primer capítulo, “El avance legal entre 2006 y 2012”, hace un recorrido por el marco histórico, social y político en materia de equidad de género y sexualidades. En particular, focaliza en la ley de Educación Sexual Integral 26.150, la ley de Protección Integral a las Mujeres 26.485, la ley de Matrimonio Igualitario 26.618 y la Ley de Identidad de Género 26.743 para evidenciar si los libros para aprender inglés producidos en nuestro país ya han comenzado a incorporar la perspectiva de género en la dirección planteada particularmente por estas leyes, y de qué modo lo han realizado.

El segundo capítulo, “Una educación poco neutral”, presenta un marco teórico-conceptual en el cual se postulan las diferencias entre “sexo” y “género” y las conceptualizaciones de Bourdieu (1991, 1998) y De Lauretis (1989). Además, caracteriza la mirada de Da Silva (1995, 1999) sobre el currículum y las teorías poscríticas. Por último, recorre las distintas posturas de autores/as como Apple (1986, 1988, 1989, 1996a, 1996b), Chopin (1992), Fernández Reiris (2005), Cruder (2008), Gimeno Sacristán (1996, 1997), Wainerman (1999), Tosi (2010) para demostrar que el libro de texto y sus imágenes operan a modo de currículum oculto y que las decisiones de las editoriales legitiman condiciones estéticas y realizan sus producciones en conjunto con el/la autor/a siguiendo lineamientos curriculares, aunque sin control estatal.

El tercer capítulo presenta distintas investigaciones realizadas en otras latitudes para mostrar que los estereotipos de género y la desigualdad en la presentación de los roles asignados a las mujeres y a los varones en las imágenes y los textos de los libros para aprender inglés es un aspecto común en distintos países del mundo. Sin embargo, el autor destaca que, sólo en algunos pocos libros de las investigaciones presentadas, se observa una relativa igualdad en la distribución de roles, una mayor equidad en la perspectiva de los roles asignados para la mujer y el varón, y hasta una incipiente inclusión de roles “no convencionales” para la mujer.

<sup>1</sup> Universidad de Buenos Aires, Argentina / anabascortada@yahoo.com.ar

El cuarto capítulo describe la metodología que se aplicó para hacer la investigación. El autor siguió los pasos del método de análisis de contenido cuali-cuantitativo sincrónico (Bardín, 1996) a través de sus diferentes partes: a) preanálisis (selección y organización del marco teórico pertinente, recolección de los libros de inglés para edificar el corpus de análisis, entrevistas en profundidad con las representantes de las editoriales Macmillan y Richmond); b) aprovechamiento del material (agrupamiento de los contenidos que tuviesen relación entre sí); y c) tratamiento de los resultados (inferencia e interpretación).

Los capítulos 5 y 6 presentan los resultados alcanzados. El autor analiza el contenido de los libros de inglés para el nivel primario y para el nivel secundario de los libros de las editoriales Macmillan y Richmond con sede en nuestro país. Intenta mostrar cuáles son las construcciones que se privilegian en los libros de inglés con respecto a dichos géneros con el fin de identificar las diversas posiciones editoriales, es decir, de quienes tienen a su cargo el diseño y selección del contenido -manifiesto y latente- de los textos y las imágenes. Los resultados evidencian que las ocupaciones de las mujeres presentadas en las imágenes y los textos tienden a multiplicarse y diversificarse, acompañando la profesionalización de la mujer. Sin embargo, continúan predominando las figuras que muestran a mujeres en roles tradicionales, reflejando así una realidad social que persistiría casi inmutable. Ciertas categorías analizadas reflejan mayor igualdad entre varones y mujeres; otras muestran una igualdad relativa; mientras que otras sugieren desigualdad en su omisión.

En síntesis, este libro ofrece al lector un conjunto de conceptualizaciones que pueden echar luz sobre un tema que ha sido poco explorado hasta el presente: las vinculaciones entre el currículum oculto y el currículum nulo como dispositivo de generización (Da Silva, 1995, 2001a, 2001b) y la reproducción y/o posibles transformaciones –totales o parciales– de los roles asignados históricamente a los géneros en función del sexo biológico en los libros de texto para aprender inglés, que es el objeto de estudio de la presente obra.

**Fecha de recepción: 14-9-2021**

**Fecha de aceptación: 15-9-2021**